

LA ROSA DE ISPASTER.

LA ROSA DE ISPASTER.

LEYENDA BASCONGADA

POR

D. VICENTE DE ARANA.

I.

¿Por qué llorais, doncellas de Ispaster? ¿Por qué vuestros rostros, siempre sonrientes, revelan un pesar tan profundo? ¿Por qué juntáis las manos en ademán suplicante y elevais hácia el cielo los hermosos ojos preñados de lágrimas?

Las matronas de la noble anteiglesia os dirán que vuestra edad no es la edad de las lágrimas, sino la edad de las sonrisas, de las danzas, de los placeres. Os dirán que el rostro de una virgen debe aparecer siempre risueño y brillante, semejante á la aurora que nace lanzando dardos de grana y oro, para iluminar la tierra y regocijar el corazón de los hombres.

Pero ¡ah! las matronas de la anteiglesia de Ispaster saben que en vano os dirían hoy que enjuguéis vuestras lágrimas, Ellas lloran, ellas lloran amargamente ¿y es posible que no lloreis vosotras? ¿Qué doncella puede permanecer con los ojos secos, viendo á su madre anegada en llanto?

ISPASTERGO LARROSA.

DON VICENTE ARANA JAUNAK

GAZTELANIAZ EGIÑA ETA

CLAUDIO OTAEGIK EUSKARATUA.

I.

¿Zergatik negar egiten dezate Ispastergo donzellak? ¿Zergatik zuen aurpegiak, beti parretsua, aditzera ematen dute aini urruki aundi bat? ¿Zergatik bildutzen dituzute eskuak gurteska adimanan naian, eta alchatzen dituzte zeruronz negar malkoz betetako begi ederrak?

Eleizaurre nobleko echandreak esango dizkitzute ez dala zuen denbora negarrez egoteko denbora, baizikán parre piska egin, dantzatu, atsegintasuna izateko era. Esango dizkitzute neskach garbi baten aurpegiak, agertu bear duela beti parretsua eta argia, sutao eta urrezko darduak boteaz, lurrari argi egiteko eta gizonaen biotzak poztutzeko jaiotzen dan egunsentia dirudiela.

Baña ¡ah! Ispastergo eleizaurreko echandreak dakite alperrik esango lizkizutekeela gaur idortu ditzatzutela zuen negar malkoak. Eurak negar egiten dute, minkiro negar egiten dute beudek, ¿eta baditeke ez dezatzutela zuek negarrik egin? ¿Zein neskach gazte garbi egon diteke begi legorrakín, ikusirik bere ama negarrez urpetua?

Algo grave pasa en Ispaster, algo que perturba los ánimos, algo que conmueve todos los corazones.

Mientras que doncellas y marionetas lloran desconsoladamente, los mancebos, en cuyos semblantes se lee aún mas cólera que tristeza, reunidos en la espaciosa plaza inmediata á la iglesia, hablan en voz alta y con extraordinario calor.

Ni los ancianos, sobre cuyas venerables frentes, coronadas por los años, han pasado todos los dolores, todas las amarguras, todos los desengaños de una dilatada existencia, permanecen indiferentes. Ni tratan de calmar la general excitacion, pues les parece imposible. El dolor y la indignacion están pintados en sus semblantes: muchos vuelven el apenado rostro para enjugarse una furtiva lágrima, y algunos, cuya bullidora sangre no han enfriado los años, aprietan con rabia los puños, ó blanden furiosamente el formidable *makilla*.¹

II.

¿Qué es lo que ha venido á turbar la paz, la felicidad, el envidiable sosiego á que están acostumbrados los honrados y sencillos moradores de Ispaster?

¿Acaso las legiones de Roma han invadido de nuevo el territorio que nunca lograron conquistar? ¿Osaría Augusto presentarse de nuevo en són de guerra ante los cántabros que le han humillado tantas veces?

(1) Palo largo y grueso que los vascongados usan á manera de bastón, y que al mismo tiempo les sirve de arma ofensiva y defensiva.

Zerbait pisu iragotzen da Ispasterren, animak naasten dituen gauzaren bat, biotz guziak mugitzen dituen gauza latzen bat.

Neskach garbiak eta ehandreak pozkidagaberik negar egiten duten bitartean, gazte galaiak, zeñaen aurpegietan irakortzen dan tristura baña ere geiago supita, eleiz ondoko plaza zabalean bilduak, mintzatzen dira ajika eta oiez bezelako berotasunarekin.

Ez daude geldí agureak ere, zeñaen kopeta gurgarrien gañak, urteen elurraz koroatuak, irago baidituzte miñ guziak, samintasun danak, bizitza luze baten desengaño guziak. Ez dute guzien asarrea gozatzeko asmorik ere, bada iduritzen zazkie ezin ditekén ekigoa. Mintasuna eta bekaitza daude antzestuak beren aurpegietan: askok beren aurpegi miñarituá itzulitzen dute negar malko bat isilchorik idortzeko, eta batzuek, zeñaen odol egoneziña ez duten ostu urteak, estutzen dituzte arrabiaz eskuak, edo dardaritzen dute suminkiro makilla ikaragarria. ¹

II.

¿Zer etorri da Ispastergo biztanle onradu eta gaitzíkgabeak oi duten sosegu naigarria, zoriontasuna eta pakea naastera?

¿Menturaz eraso diote berriro Erromako diautak sekula menderatzea irichi entzuten lutarteari? ¿Osaría Augusto etorri ba berriz guda naian anbeste bider umillatu duten kantauritarraen aurreara?

(1) Makilla luzea eta lodia bastoi sara euskaldunak ibillí oí dutena, eta denbora berean armatzat dutena beren burua gordetzeko eta etsaia ekiteko.

La señora del Orbe no tiene ya legiones, ni generales que las conduzcan al combate. Há tiempo que fué despojada del manto imperial; hà tiempo que el huracán arrebató de su cabeza la corona del mundo. Al trono de los Césares ha reemplazado el trono de los sucesores de Pedro; estos van conquistando con las doctrinas de Cristo, con la predicacion y el ejemplo, un imperio mucho mas vasto que el que aquellos conquistáran por medio de la guerra.

¿Acaso Ordoño el Malo se ha levantado de su sepulcro, y se adelanta al frente de leoneses y asturianos, ansioso de vengar la rota de Arrigorriaga?

¡No! El príncipe de Leon continúa durmiendo en su frio sepulcro de piedra, en Padura de Arrigorriaga. Nada puede ya despertar le como no sea la trompeta del Juicio.

Otra es la causa del dolor de las doncellas y de la cólera de los mancebos. Si la presencia del extranjero pusiese en peligro la independencia de Vizcaya, las vírgenes de Ispaster se guardarían muy bien de entibiar con sus lágrimas el entusiasmo de sus hermanos, ántes bien les exhortarían á volar al combate. Si el extranjero hubiese salvado la frontera, ni mozos ni ancianos emplearían un momento en vanas palabras y vanas demostraciones de enojo, sino que se apresurarían á correr al puesto de mayor peligro, prontos á dar la vida en defensa de sus hogares.

III.

¿Veis, coronando aquella eminencia, una humilde casita rodeada de castaños y nogales?

Erromak ez dauka geiago diautarik, ezta ere agintaririk jazarera aek eramango dituenik. Denbora asko da kendu zitzaiola: mantu agintarikoia; aspaldi arrapatu zion urajanak bere burutik munduko korua. Cesarraen jargoia ordaindu du Pedroren ondorengoen jargoiak; oek dijoaz irabazkidatzen Cristoren dotriñakin, prediku eta ejemploarekin, gudaren bidez aek irabazkidatu zuten baña askoz luzabalagoko aginde bat.

¿Alchatu da monturaz Ordoño Gaiztoa bere obitik, eta aurreratzenda leoitar eta asturiatarren buru jarririk, Arrigorriagako deiseigoa mendeka nairik?

¡Ez! Leongo Lenena lo dago bere arrizko obi otzean, Arrigorriagako Paduran. Ez dezake ezerk esnatu azken-juizioko tronpetak ezpada.

Beste gauza batek daukazki minduak neskach garbiak eta aserratuak galai gazteak. Atzerritarren sarrerak paratuko balu perillean Bizkaitarren libertadea, Ispastergo donzellak chit ondo gordeko lirake euren negar malakoaz epeltzea beren anaiaen otsarean, lenago eakinduko lizkiokeee egaa dezatela jazarera. Atzerritarrek irago bazuen muga, ez gazte galaiak eta ez zarrak jardungo zuten istante bat alperrikako izketan eta aserrerazteko adieraztetan, baizikan perillik aundienekeo tokira lasterka juango lirake, prest bizia ematera bere echeak gorde naian.

III.

¿Ikusitzen dezute, gainde ura koruatzén echecho char bat gaztaiñ-arbolaz eta inchaaur-arbolaz

Cuando en la primavera se cubren esos árboles de hojas y de flores, la casita queda oculta entre el ramaje; pero ahora se la descubre perfectamente, porque nos hallamos en el corazón del invierno.

Esa casa es la morada de Martín de Laucáriz, viudo hace algunos años, y de su hija María, conocida en la comarca por el nombre de la *Rosa de Ispaster*.

María era una niña de diez y ocho años, bella como la sonrisa de un ángel, y tan buena como bella; así es que todos la amaban, todos la idolatraban. Hacia ya tiempo que ella había fijado su tierno corazón en el compañero de sus infantiles juegos, en Pedro de Belándia, un alegre y apuesto mancebo, igualmente amado de todos. El amor de los dos jóvenes no era un secreto para nadie, y era general la creencia de que muy pronto se unirían con indisolubles lazos.

Desgraciadamente, la fama de la singular belleza de María llegó á oídos de D. Sancho Ortiz de Mendiguna, anciano cuyas brutales pasiones no se habían adormecido al influjo de los años; anciano cuyas aventuras galantes eran conocidas en todo el ámbito del Señorío, en el cual se pronunciaba su nombre con horror y disgusto. Era al mismo tiempo un terrible y feróz banderizo, y pocos eran los pueblos de Vizcaya en que no se conservase memoria de algún hecho vandálico perpetrado por él. Estaba afiliado en el bando gamboino, pero hasta sus mismos parciales le aborrecían, si bien no lo daban á entender, pues les era muy útil la ayuda del formidable D. Sancho en las continuas guerras que sos-

ingurutua? Udaberrian estalitzen diradenean arbola oriek ostoz eta lorez, gelditzen da echechoa adartartean gordea; baña orain ederki ikusitzen da, arkitzen geralaako neguaren biotzean.

Eche ori da, orain urte batzuek alargundutako Lau karizgo Martín, eta *Ispastergo Larrosaren* izenaz aldirian ezagutua dan, bere alaba Mariaren bizitegia.

María zan emezortzi jorrrill zituen aur bat, aingeru baten parrisk piska beziñ ederra, eta aini ona nola ederra, ala da ere denak maitatzen zuten, guziak zeapigurtutzen zuten. Denboraldi bat bazan, ark tinkatu izan zuela bere biotz biguña berekin chikitan jostatzen zan lagunagan, Pedro Belandiagorengan, galai gazte bat alegerea eta galanta, berdinkiro denak maitatua. Bi gazteren amorioa etzan isikkikako bat inorentzat, eta denaen sinispena zan laster batuko zirala askatezgarritzko orapilloaz.

Zorigaiztoro, Mariaren oiezbelzelako edertasunaren ota allegatu zan Sancho Ortiz Mendigunako agure jaunaren balarrietara, zeñaren jaiera aberetarrak etzituen loak artu izan urteen erajoaiak; agurea zeñaren gertapen amorantiak ziran ezagunak Bizkaiko iskin guzietan, zeñetan bere izena esaten zan ikara eta bekaitzakin. Denbora berean zan berezgille ikaragarri eta ezigaitz bat, eta erri guchi ziran Bizkaian gogoan etzuenik ark egindako gaitz bidostariren bat. Ganboinoren berezkian zegoan esekigotua, baña ber beretakoak ere gorrotatzen zuten, aditzera ez eman arren, zeren Don Sancho ikaragarriren laguntza chit bearra zuten Oñezen berezkioakin irozotzen zituzten betiko gerraetan.

tenían con los del bando de Oñez. Moraba de ordinaria en la noble villa de Ermua, donde tenía una casa fuerte casi inexpugnable.

La hermosura de María le causó una impresion profundísima y decidió poseerla á toda costa. Su criminal intento se estrelló contra la virtud de la jóven, que no habia olvidado las lecciones de su buena madre. Entónces el señor de Mendiguna pensó en arrebatarla de su hogar á viva fuerza, pero desistió al pensar en las probables consecuencias de un hecho semejante. Sabía cuán amada era la Rosa de Ispaster en la comarca, y no dudaba que muchos se alzarían en armas contra él, con lo cual cobrarían aliento sus enemigos de siempre y se vería obligado á huir á Francia, dejando á merced de ellos sus casas, sus castillos y todos sus bienes, pues no era probable que ningun caballero vizcaino saliese á su defensa, si tan villana accion cometía. Por eso, y porque no tenía ningun hijo legítimo á quien legar su nombre y sus riquezas, decidió pedir á Martin de Laucáriz la mano de la hermosa María.

Martin de Laucáriz amaba á su hija pero era en extremo avaro y consideraba las riquezas como el supremo bien á que podían aspirar los hombres. Todas sus afecciones parecían concentradas en un vetusto arcon de nogal, en el cual guardaba cuidadosamente sus ahorros en brillantes monedas de oro. ¡Cuántas veces durante el dia abria aquel arcon venerable!. ¡Qué destellos lanzaban sus ojos al contemplar el preciado tesoro!

Recibió pues, con grande ale-

Sarritan bizitzen zan Ermuako errí noblean, non zeukan ehoazkar bat irarpaezgarria aldean.

Mariaren edertasunak egin zion mugidalda bat chit aundia, eta erabaki zuen bereganatzea kostako zana kosta. Bere nai ogenduna eraio zan neskach gaztearen birtuteren kontra, zeñak etzitu en aztu izan bere ama onaren erakasdeak. Orduan Mendiguna jaunari bururatu zitzaion ebaztea porchan bere echetik, baña utzi zion gogoratzean orrelako egite baten ondore progabidekoa. Bazekien zeñen maitatua zan aldirian Ispastergo Larrosa, eta etzuen dudarik asko alchatuko zirala armetan bere kontra, zerekin alaituko ziran beti betiko etsaiak eta arkituko zan nai ta nai ez Prantziara iges egin bearean, etsaien mendean utzirik beuden echeak, gazteluak eta ondasun guziak, bada etzan progabidekoa irten zedilla bere alde bizkaiko zaldun bat bakarra ere, baldin egiten bazuen aín eginbide billaua. Orregatik, eta etzuelako legezko aurrik zeñari utzi bere izena eta bere ondasunak, erabaki zuen Martin Laukarizgori eskatzea María ederraren eskua.

Martin Laukarizgoak maitatzen zuen bere alaba, baña oso zekena zan eta bere ustean aberastasunak ziran gizonak nai izan ditekian onik aundienak. Bere gogo guziak ziruriten erdiotuak, inchaurrezko kuchatzar zar batean, zeñetan kontua gordetzen zituen bere irabaziak, urrezko diru distiarrietan. ¡Zenbat bider egunak zirauen artean irekitzen zuen kuchatzar gurgarri ura! ¡Zer errañuak botatzen zituzten aren begiak gordaira estimatuari begiratzean!

Artu zuen, bada, poz aundiare-

gria la proposicion de D. Sancho (proposicion que á sus ojos significaba riquezas y felicidad para él y para María), y fijóse el día de la boda, sin consultar para nada la voluntad de la Rosa de Ispaster, pues no ignoraba Martín que su sumisa hija obedecería sin murmurar.

Y así fue en efecto. Cuando su avaro padre la hizo saber que dentro de breves días debía entregar su mano al señor de Mendiguna, la pobre niña no dijo una palabra, ni lanzó un gemido. Y aunque el pensar en lo desgraciado que sería el pobre Pedro al verla esposa de otro, la infundió algun valor para resistir, é iba ya á decir que su corazón no era libre, al fijar sus dulcísimos ojos en el grave semblante de su padre, amedrentóse de tal modo que no osó despojar los labios.

—«¡Ah, madre mia!» pensó. «¿Por qué no estás aquí para defenderme? Ruega á Dios que me lleve á tu lado ántes de verme unida á ese hombre que solo me inspira temor, aversión y desprecio.»

Hoy es el día señalado para la boda; dentro de algunas horas María de Laucáriz será la alta y poderosa señora de Mendiguna. Don Sancho está ya en Ispaster; ha llegado al rayar el alba seguido de unos cuantos servidores, y se ha hospedado en casa de su prometida, á quien piensa llevar consigo á Ermua tan pronto como termine la ceremonia.

Dentro de algunas horas la Rosa de Ispaster será esposa de Don Sancho: la tierna y dulce jóven

kin Sanchoaren aipamena (zeñak aren begietan aditzera ematen zuen aberastasuna eta zoriontasuna beretzat eta Mariarentzat), eta señalatu zan eztaiguna, Ispastergo Larrosaren borondatea ezertarako kontuan artu gabe, bada bazekien Martinek bere alaba meneratuak obedituko ziola gaizkirik esan gabe.

Eta ala izandu zan egiaz. Bere aita diruzaleak jakin erazi zionean egun guchiren barrunpean eman bear ziola bere eskua Mendigunako jaunari, aur gaisoak etzuen itz bat esan, etzuen oin bat ere egin. Eta Pedro gaisoa besteren emazte ikustearekin zeñen zorigaiztoko izango zan goratzeak, sarrero arren indarren bat ez nai izateko, eta esatera jua arren etzala libre bere biotza, bere begi chit gozoak tinkatu zituenean bere aitaren aurpegi garaibeian, ikaratu zan alako moduan ezik etzan atrebitu ezpañak zabaltzea.

—«¡Ah, nere ama!» gogoratu zitzaion. «Zergatik etzaude emen ni eskudatzeko? Erregutu egiozu Jaungoikoari eraman nazala zure ondora nere burua gizon orrekin batua ikusi baña lenago, zeren bakarrik gogargitzen dit bildurra, bekaitza eta mezipreza.»

Gaur da eztaietarako egun señalatua; ordu guchiren buruan María Laukarizgoa izango da Mendigunaren emazte aundia eta aberatsa. Don Sancho Ispasterren dago: egun-sentian etorri da bere serbitzari batzuek ondoren dituelarik, eta bere aginduaren echean dago ostatuz, zeña uste duen eramatea berekin Ermuara zeremonia bukatzen dan beziñ laster.

Ordu batzuen buruan Ispastergo Larrosa izango da D. Sanchoaren emazte: neskach gazte bigu-

se enlazará para siempre al feróz banderizo; la mansa paloma se verá unida en monstruosa coyunda con el fiero halcon, su natural enemigo.

Por eso lloran las doncellas de Ispaster, por eso se irritan los mancebos y amenazan penetrar en casa de María, dar muerte al infame señor de Mendiguna, y obligar al avaro Martin á que conceda la mano de su hija al buen Pedro de Belándia.

¡Llorad, llorad, doncellas de Ispaster! Una feróz ave de rapiña os vá á arrebatat la tierna palomita que amais tanto; una mano despiadada vá á arrancar de su tallo la mas bella y fragante de las rosas, la colorada Rosa de Ispaster.

ña eta gozoa itsaserazoko da betiko berezgil ezigaitzarekin; uso malsoak ikusiko du bere burua batua, bere berozko mirotz susperrarekin uztarrede bidutzidunean.

Orregatik negar egiten dute Ispastergo neskach garbiak, orregatik aserraten dira galai gazteak eta keinatzen dute Mariaren echean sartzea, eman eriotza Mendiguna jaun betziztuari, eta nai ta nai ez eman erazi Martin diruzaleari bere alabaren ekua Belandiako Pedro onari.

¡Negar egin zazute, egin zazute negar, Ispastergo donzellak! Egasti arrapari ezigaitz bat dijoazkitzute arrapatzera ainbeste maitatzen dezuten usocho biguña; kupidagabeko esku bat dijoa zortenetik ateratzera larrosarik ederrena eta usaigazoena, Ispastergo Larrosa gorria.

(Se continuará.)

Andre guziyen artean bedeinkatubari.

Bedeinkaziyo ugarutsubak
Zure Garbitasunari;
Lur-zerutarren, Jaungoikoaren,
Guziyan poza danari,
Izar ederrez koroaturik
Eguzkiyaz jantziyari,
Paradisuko suge dollorra
Mendetatu zuanari.

Odeyez goitik Zeru goyetan
Agertxen dan illargiya
Zeru-Erregiñ aundiyarentzat
Da oñ-azpiko alkiya;
Bene-benetan dizut eskeintzen
Biyotz, anima, guziya;
Ama maitea, zure alabaz
¡Arren! izán errukiya.

LA ROSA DE ISPASTER.

LA ROSA DE ISPASTER.

LEYENDA BASCONGADA

POR

D. VICENTE DE ARANA.

(Continuacion.)

IV.

¡Qué hermosa es Maria! La blancura de su téz contrasta admirablemente con el vivo color de sus mejillas, que la ha valido el nombre de Rosa de Ispaster en un país en que apenas se conocen las mejillas pálidas. Sus grandes y rasgados ojos castaños son dulces y penetrantes; en cada una de sus miradas parece ir envuelto todo un poema de amor. La anchurosa frente y las cejas notablemente arqueadas, dan al rostro cierto aire majestuoso y grave, pero en cambio, la diminuta, graciosísima boca, parece sonreír continuamente. Una abundante cabellera de oro corona dignamente este rostro de diosa.

Maria es alta y esbelta; todos sus movimientos están llenos de gracia. Es la más bella joven de Ispaster, y muchos aseguran que en toda la merindad de Busturia no hay otra que pueda compararsele.

La fama de su hermosura no se extiende solamente á Lequeitio, Guizaburuaga, Bedarona y

ISPASTERGO LARROSA.

DON VICENTE ARANA JAUNAK

GAZTELANIAZ EGIÑA ETA

CLAUDIO OTAEGIK EUSKARATUA.

IV.

¡Zeñen ederra dan Maria! Bere larranzaren zuritasuna dagokio arrigarriro kontra bere matrallatako kolore biziarekin, zeñak ematen dion Ispastergo Larrosaren izeria erri batean non ozta ezagutzen diran masalla oriak. Bere gaztaiñ-kolorezko begi aundiak eta zabalak dira gozoak eta barrenkariak: bere begiratze ba-koitzean dirudi dijoala bildua amoriozko biursate bat guzia. Bekoki zabaltsuak eta adiragarriro jasotako beperuak ematen dio aurpegiari alako era aundientsu eta garai-bea, baña orren truk au chikichoak, chit doai aundi-koak, dirudi beti parrez. Urrezko illadats ugari batek koruatzten du diñaro jainkosaren aurpegiau.

Maria da luzea eta liraiña; bere mugiera guziak daude doaez he-teak. Ispastergo neskach gazte guzietan ederrrena da, eta askok segurutzen dute Busturiako meriomende guzian ez dagoela beste bat orrekin anzundu litekenik.

Bere edertasunaren otsa ez da banatu bakarrik Lequeitio, Guizaburuaga, Bedarona eta aldiriko

demás pueblos comarcanos, sino que ha corrido de boca en boca hasta las risueñas márgenes del Urola, en Guipúzcoa, y hasta la orilla izquierda del Ibaizabal,¹ que nace en la famosa peña de Orduña, y riega con sus aguas la noble villa de Bilbao. Y si la crónica no miente—que hasta las más verídicas suelen faltar alguna vez al octavo precepto de la ley mosaica,—hubo mozo que por bailar con María un domingo por la tarde al son del tamboril, se vino á Ispaster desde la feligrésia de Urgoiti, al pié del gigantesco Gorbea, en el remoto valle de Orozco.

¡Ah! ¡En hora menguada llegó á la villa de Ermua la fama de la incomparable belleza de María de Laucáriz! ¡En hora menguada oyó el señor de Mendiguna encomiar la hermosura de la Rosa de Ispaster!

V.

Las nuevas del próximo enlace se han esparcido rápidamente por las vecinas anteiglesias. Pero á nadie sorprende la noticia; tiempo há que los proyectos de D. Sancho y del avaro Martín no son un misterio para nadie. Tiempo há que todos los mozos de la comarca han jurado que no permitirán la realizacion de proyectos tan odiosos, aunque tengan que recurrir á la fuerza para oponerse á ellos.

Ahora bien; el momento de obrar ha llegado. No hay un momento que perder. ¿Habrán olvidado tal vez lo que juraron tan solemnemente?

No; cien veces no. Vedlos aban-

beste errietara, baizikan aoz ao juan da Urolaren ertz parretsuetaraño, Gipuzkoan, eta Ibaizabalaren ezkerreko ertzeraño,¹ zeña jaiotzen dan Orduñako aitz ozpetuan, eta bustitzen duen bere urakin Bilbaoko erri noblea. Eta gezurra ezpadio eragoak— bada inoiz edo berriz egitienak palta oi diote Moisesen zortzigarren agintzari, —izandu zan mutill gazte bat Mariarekin dantzatzegatik igande arratsalde batean tuntunaren soñuan, etorri zana Ispastera Urgoitiko elisarditik, zeña dagoan Gorbea goiantiren oñean, Orozkoko ibar urrutian.

¡Ah! ¡Zorigaiztoan allegatu zan Ermuara Laukarizgo Mariaren paregebeko edertasunaren otsa! ¡Ordu gaiztoan aditu zuen Mendigunako jaunak Ispastergo Larrosaren edertasuna laudatzen!

V.

Laster eskontzen diralako berriak zabaldu dira ariñ auzoetako eleizaurretara. Baña ez du herriak inor eraspetutzen; denbora asko da Don Sancho eta Martín diruzalearen asmoak ez dirala misterio bat inorentzat. Denbora asko da ziñegin dutela aldiriako mutill gazte guziak ez dituztela utziko egizatzen asmo aiñ gaitzesgarriak, porchaz bedek ere aurkaratzen zazkielarik.

Orain bada; etorri da egiteko era. Ez da galdu bear denhora ispi bat. ¿Aztua izango ote dute aiñ otsandiro ziñegin zutena?

Ez, eun bider ez. Ikus bitzate

(1) Nombre antiguo del rio Nervion. Ibaizabal significa «rio ancho».

(1) Nervion ibaiaren antziñako izena.

donar sus labores, y dirigirse á Ispaster por los senderos de las montañas. Ved como corren, ansiosos de llegar á tiempo para impedir aquella monstruosa union.

La anchurosa plaza de Ispaster váse llenando de gente, á medida que se acerca la hora señalada para el casamiento. Pero entre aquella ansiosa multitud falta el que debiera estar allí para dirigirla, cuando llegue el momento de obrar; el que se halla más interesado en que el matrimonio no se verifique; Pedro de Belándia, en una palabra.

Todos preguntan por él, pero nadie puede dar una respuesta satisfactoria. Entre aquella multitud de personas que se agitan como las olas del mar irriado, no hay una sola que haya visto á Pedro, ó sepa dónde se halla. Hace tres días que ha desaparecido del pueblo.

Su ausencia en tales momentos causa general extrañeza. Unos temen que haya puesto fin á sus días; otros creen que ha caído en algun lazo que le ha tendido D. Sancho, y aun no falta quien atribuya su ausencia á debilidad, á falta de energía. Muchos creen que no dejará de presentarse en el momento oportuno, y no separan los ansiosos ojos de las avenidas que conducen á la plaza. Pero todos sienten amargamente que Pedro no esté en medio de ellos, porque todos le aman como á un hermano.

¿Y cómo no amar al mejor, al más alegre, al más amable de los mancebos? Pedro es el alma de las romerías de Ispaster y de las vecinas anteiglesias; desde Laredo hasta Deva no hay un bailarín tan gracioso, tan infatigable. Es al mismo tiempo un inspirado

uzten beten lanak, eta Ispastera juaten mendietako bidechigorreatatik. Begira nola dijoazten lasterka, denboraz allegatu naian galerazteko elkartzete bidutzidun ura.

Jendez betetzen dijoa Ispastergo plaza zabala, eskontzeko señalatutako ordua urbiltzen dan bezela. Baña ansiazgo jendedi aren tartean ez da arkitzen an egori bear lukena erakusteko egin bear dana ekiteko istantea etortzen danean; iñori baña geiago dijoakiona ez dedilla egiztatu eskontza; Belandiako Pedro, itz batean.

Denak galdetzen dute artaz, baña iñork eziñ eman du betetzen gaituen eranzuera bat. Ichas genasiren trapasak bezela orronz ononz dabilen jenedi aren tartean, ez da arkitzen bat bakarra Pedro ikusi duena edo dakiena non arkitzen dan. Iru egun da erritik ezkutatu zala.

Denak arritzen ditu aren juaierak alako era edo ergaitan. Bildur dira batzuek bere burua illote duen, beste batzuek uste dute erori dala D. Sanchok para dion zeporen batean, eta gañera ez da palta diona aren juaiera dagokio la erbaltasunari, otserri paltari. Askok uste dute ez dala geldituko etorri gabe mugonez, eta ez dituzte kendutzen ansiazgo begiak plazara dijoazten bideetatik. Baña denak sentitzen dute miñkiro ez dedilla egon Pedro euren erdian, zeren guziak nai diote anai bati bezela.

¿Eta nola maitatu ez galai gazetetik oberena, alegerena, maitagarriena? Pedro da Ispastergo eta auzoan diran eleizaurretako erromerien izate-dana; Laredotik Devarano ez da dantzari bat aiñ ederrik, aiñ nekatezgarririk. Denbora berean *bersolari* go-

versolari (poeta improvisador), que en cien justas poéticas ha vencido á los más famosos de Vizcaya y Guipúzcoa.

Pero ¿porqué se oculta en estos instantes? La hora se acerca, los cirios arden sobre el altar, el sacerdote está esperando á los novios.

La multitud se impacienta al ver que Pedro no llega. Los más ardientes aconsejan obrar sin esperarle, pero la inmensa mayoría está vacilante. ¿Qué derecho tienen ellos á impedir la boda? Con Pedro á la cabeza, Pedro á quien adora María, están dispuestos á todo.

La hora se acerca; la hora vá á sonar, y Pedro no llega. ¡Pobre María! ¡pobre Rosa de Ispaster! ¿Será posible que tu amante te deje abandonada á tu suerte?

VI.

Una vieja dueña, que D. Sancho ha traído consigo de Ermua, está vistiendo y engalanando á la hermosa María con el mayor esmero. Preciso es que la novia del orgulloso banderizo se presente al altar ataviada como una reina.

María está triste y pálida; ya no es la risueña y colorada Rosa de Ispaster. Mira con fría indiferencia los ricos vestidos y las brillantes joyas de que está cubierta, y exclama con voz apenas perceptible:

—Pronto tendrán que despojarme de todas estas galas, y reemplazarlas por la tosca vestidura de los muertos. ¡Oh! ¡qué impaciente estoy de ir á descansar en el helado lecho del cementerio, al lado de mi buena madre!

gargitu bat da, itz-neurtzazko eun batzarretan garaitu dituen Bizkaian eta Gipuzkoan diran ospatsuenak.

Baña ¿zergatik gordetzen da mugamiñ oetan? Ordua urbiltzen da, zirioak erretxzn daude aldarrean, apaiza ezkonberrien zai dago.

Jendedia eziñ egonik dago ikusirik Pedro ez datorrela. Beroenak diote ekin bear zaiola ari ichedon gabe, baña besteak urbill danak zalantzan dagozte. ¿Zer eskubide dute aek eragozteko eskontza? Pedro buru dutela, María gurtutzen zuen Pedrorrekin, zer naitaratuak daude.

Ordua urbiltzen da; ordua jotzera dijoa, eta Pedro ez dator. ¡María gaisoa! ¡Ispastergo Larrosa gaisoa! ¿Útziko ote zaitu alde bat zure maitagarriak?

VI.

Sancho berekin Ermuatik ekarri duen echekoandre zar bat ari da jantzitza eta apaintzen María ederra, alegiñik aundienarekin. Premiazkoa da bidutzidun urgullutsuren emaztegaia dijoala aldarera erregiña bat bezela apaindua.

Triste eta ori dago María, ez da geiago Ispastergo Larrosa parratsua eta gorria. Ezerez dijoakion ostasunarekin begiratzen dizkie soñ ederrai eta estalia daukaten joia distiariai, eta ozta aditzen zaion bozean deadar egiten du:

—Laster kendu bearoko dizkide gala oek, eta ordaindu illaen jantzi polikabearekin. ¡Oh! Zer eziñ egona daukadan juateko achedetera illerriko lurzulo izoztuan, nere amaren ondoan!

—Desechad esas lúgubres ideas —respondió la anciana.—Lo que os espera es el lecho nupcial, no el frío lecho del cementerio. La fatiga, el desaliento, el malestar que sentís, los han sentido ántes que vos otras muchas doncellas, al acercarse el momento de su enlace. Yo os aseguro que ántes de muchos dias os considerareis la más dichosa de las mujeres.

—¡Oh, no! conozco que mi vida se extingue por momentos. Mirad mi pálido rostro, y decidme si parezco la Rosa de Ispaster. ¡Ah! el color no volverá ya á mis mejillas, ni la sonrisa á mis lábios.

—Desfalleceis de emocion, pero eso pasa pronto á vuestra edad. Volved vuestra imaginación á cosas más agradables.

—Imposible, anciana. Hace dias que no pienso ni puedo pensar más que en morir.

—¡Morir! ¡morir á los diez y ocho años, morir en la primavera de la vida, cuando todo os sonríe, cuando todo os augura un brillante y risueño porvenir!

—¡Oh! yo era feliz. Pedro de Belándia me amaba, y esperábamos confiadamente que, en un dia no lejano, el sacerdote nos uniría para toda la vida. Yo era feliz; mis ojos parecían sonreír siempre, mis mejillas nunca se despojaban del brillante color de la rosa. Dejaba el lecho á la hora en que se despiertan los pájaros, y unía mis cantos á los suyos para saludar la venida de la aurora. Corría por campos, bosques y montañas, con el corazón ligero y alegre, y dando gritos de gozo, ya persiguiendo á las pintadas mariposas, ya haciendo vistosos ramos con las lindas flores que crecen espontáneamen-

—Utzi itzatzu irudi triste oriek —eranzun zion atsoak.—Ichedoten dizuna da eztaio-oia, ez illeriko oi otza. Senti dituzun neke, alaige, eta gaitzegokiak, senti dituzte beste donzella askok zuk baña lenago, beren elkartzea urbiltzeko denboran. Nik segurutzen dizut egun asko baña lenago idukiko dezula zure burua emakumeetan zorionekoena.

—¡Oh, ez! ezagutzen det nere bizia aitzen dijoala puntutik puntura. Begira bezaio nere aurpegi oriarri, eta esan bezait Ispastergo Larrosa dirudidan. ¡Ah! etzazkie geiago itzuliko nere matrallai korela, ezta ere nere ezpañai parra.

—Mugieraz jausbet itzen zera, baña zure adiñean laster iragotzen da ori. Itzuli ezazu zure idurimena gauza onirizgoetara.

—Ez daiteke, andrea. Egunak dira ez dedala uste eta ez dezakedala pensa illtzea bestetan.

—¡Ill! ¡emezortzi urtetan ill, bizitzako udaberrian ill, denak parretsu begiraten dizutenean, guziak somatzen dizutenean etorkizun bat ugaria eta parretsua!

—¡Oh! zorionekoa nintzan ni. Belandiako Pedrok maitatzen ninduen, uste genduen segurkiro ere, urruti etzegoen egun batean, batuko giñuzela apaizak betiko. Zorionekoa nintzan ni; nere begiak ziruriten beti parrez, nere matrallak etzuten uzten beñere larrosaren kolore distiaria. Alchatzen nintzan oetik egaztiak esnatzen diran orduan, eta nere kantuak batutzen nituen denaekin diosala egiteko egun-sentiaren etorrerari. Lasterka ibiltzen nintzan zelai, oian eta mendietan, biotz ariñarekin eta pozez, eta pozkidaz deadarka, naiz miche-eta pintatuai segika, naiz aldiri eder onetan berez azitzen diran

te en esta deliciosa comarca. ¡Con qué impaciencia esperaba el domingo, para bailar con Pedro en la plaza, á los acordes de la flauta y del tamborill!

Detúvose fatigada un momento. Luego continuó:

—Pero ¡ah! un día mi padre me pareció más alegre que de costumbre, y le pregunté la causa. Me respondió que yo debía compartir su alegría, pues un noble y rico caballero de Ermua le había pedido mi mano, y debíamos casarnos muy pronto. Sin duda conoció que la noticia no me agradaba, porque empezó á ponderar las altas prendas del que debía ser mi esposo, sin duda para hacerme ver cuánto más valía él que mi pobre Pedro. Me dijo que además de ser un hombre muy rico, era famoso en todo el Señorío y aun en Castilla, cuyos reyes le habían hecho repetidas mercedes, en pago de grandes servicios. Que era uno de los primeros caudillos del bando gamboino, y el primero por su valor y fiereza. Y para acabar de llenarme de entusiasmo y admiración, me refirió varios de los hechos de armas que le habían dado tanto renombre. Contóme, entre otras cosas, cómo habiendo tomado por asalto la torre de Echeandía, el que iba á ser mi marido acuchilló por su propia mano al señor de ella, y á once de sus parciales.

Sus palabras, en vez de causarme entusiasmo, solo me causaron horror. Me estremecí al pensar que iba á tener que pasar toda mi vida al lado de un hombre tan terrible, tan sanguinario, tan odioso. Pero mi terror subió de punto al saber que el esposo que se me destinaba era el feróz

lore politaekin sorta iruderrak egiten. Zer eziñegonikan iche-doten nion igandean Pedrorrekin dantzataeko plazan, chistu eta tuntunaren soñuan!

Gelditu zan nekatua piska batean. Gero aurrandetu zuen:

—Baña ¡ah! egun batean iruditu zitzaidan nere aita oi baña alegereago, eta galdetu nion zerezengatik. Eranzun zidan arekin batean nik ere izan bear nuela pozkida, bada Ermuako zaldun noble eta aberats batek eskatu izan ziola nere eskua, eta chit laster ezkondu bear genduela. Duda gabetanik ezagutu zuen etzitzaidala berria oniritzi, zeren asi zan andiskatzen nere senar gaiaren doai aundiak, inolazere neri ikuserazteko zenbat geiago balio zuen arek nere Pedro gaisaok baña Esan zidan gizon chit aberatsa zanez gañera, zala ospatsua Bizkaia guzian eta baita ere Castillan, zeñetako erregeak egiñ izan zioten maiz mesedeak? serbitze askoren saritzat. Ganboinoen berezkiko gidarietatik aurrenekoetako bat zala, eta biotz aundiz eta suspertasunez lendabizikoa. Eta otsarez eta miraria oso betetzeko kontatu zizkidan ainbesteko izengoitia eman izan zioten armen eginde batzuek. Kontatu zidan, beste gauza batzuen tartean, nola Echeandiko dorrea erasoz artu izanik, nere senar izatera zijoanak bere eskuz kani-betatu zituen ango nagusia, eta onen aldeko beste amaika.

Bere itzak, otsaretu bearrean, ikara erazi zidaten bakarrik. Izutu nintzan gogoratzearekin nere bizi guzia irago bear izatera nijoala gizon aín ikaragarri, aín odolgille, aín gaitzeagarri baten ondoan. Baña nere ikara guziri geitu zan jakitean senartzat señalpetzen zidatena zala Men-

Sancho Ortiz de Mendiguna, tan tristemente célebre en todo el país.

Mi padre estaba muy contento. El honor que Don Sancho iba á hacernos casándose conmigo, y las riquezas de que iba á hacerme dueña, parecían haberle trastornado el juicio, pues ya desde aquel día jamás le oí hablar de otra cosa.

Acostumbrada desde mi niñez á obedecer sin replicar todos sus deseos y hasta sus más leves caprichos, no me atreví á murmurar una queja, ni á exhalar un suspiro. Pero cuando ví á mi buen Pedro, le dí cuenta de la horrible desgracia que nos amenazaba, pues esperaba que él me comunicase el ánimo y resolución que me faltaban.

Jamás podría olvidar la expresión que tomé su rostro al recibir la terrible noticia. Durante algunos momentos no pudo responderme, porque el dolor había embargado su voz. Por fin me dijo que hacía ya algun tiempo que tanto él como los demás manebos de Ispaster y de los pueblos vecinos habían casi adquirido la certidumbre de que el señor de Mendiguna deseaba casarse conmigo, y de que mi padre no se oponía á ello. —«Pero, añadió, todos nos aman á ti y á mí tanto como aborrecen á D. Sancho. Todos han empeñado un solemne juramento de impedir ese enlace, si es que tu padre se atreve á enviarte al altar con ese hombre. Y cumplirán su juramento; enviarán al infierno al de Mendiguna, y obligaran á tu padre á que entregue tu mano al que posee tu corazón.»

digunako Sancho Ortiz ezigaitza, tristekiro ospatsua gure alderdi danean. Nere aita pozez betea zegoan.

Don Sanchok egitera zijoakigun onoreak nerekin eskonduaz, eta jabetzea ni Joan aberastasunak, ziruriten naasi ziotela zentzua, bada egun ura ezkeroztik ez nion sekula aditu beste gauzaren batez mintzatzen.

Oitua chikitatik eranzun gabe obedezitzea bere nai guziak eta burutaziorik chikienak ere, ez nintzan atrebitu arrenkura bat egitea, ez ta ere zispiro bat ke-meatzea. Baña nere Pedro ona ikusi nuenean, kontatu nion gáñera zetorkigun zorigaitz ikaragarria, bada uste nuen ark baki-datuko zirala palta zitzaidan in-darra eta ausarta.

Ez nezake sekula aztu berri ikaragarri au artutzean aren aurpegiak artu zuen ichura. Denbora aldi batean etzidan eranzun al-izan, zeren mintasunak eragotsi zion itz egitea. Noizbait esan zidan bazala denboraren bat ala berak nola Ispaster eta auzo-errietako beste galai gazteak zutela urbill uste osoa Mendigunako jaunak nai zuela nerekin eskondu, eta etzuela naiezik nere aitak.—«Baña erachi zian, denak nai digute zuri eta neri D. Sancho gorrotatzen duten ainbeste. Guziak otsandiko ziñ bat egin dute alkartzte ori eragozteko, baldin zure aitak izaten badu ausarta zu biraltzeko aldarera gizon orrekin. Eta kunplituko dute beren ziña edo juramentua; Mendigunakoa biralduko dute inper-nura, eta zure aitari eman erazi-ko diote zure eskua zure biotza daukanari.»

LA ROSA DE ISPASTER.

LA ROSA DE ISPASTER.

LEYENDA BASCONGADA

POR

D. VICENTE DE ARANA.

(Conclusion.)

Pedro no se equivocaba; todos estaban dispuestos á ayudarle. ¿Oís ese sordo rumor? Son los mozos de Ispaster y de los pueblos vecinos, reunidos en la plaza cerca de la iglesia. Si Pedro de Belandia se presentase ante ellos ¡guay del cruel señor de Mendiguna! Sobrados árboles hay aquí para ahorcarle, y ahorcar á sus mercenarios servidores. Lo harian, no lo dudeis. Y mi padre, aunque valiente y testarudo, se veria forzado á casarme con el que amo.

Y no creais que es necesaria la presencia de mi desgraciado amante para hacer que esos generosos mancebos tomen una justa venganza de D. Sancho, é impidan á mi padre que trate de encadenar mi voluntad. Bastaria que me asomase á esa ventana, y llamase en mi auxilio. ¿No soy acaso la Rosa de Ispaster?

La j6ven hablaba con calor. Su voz, d6bil y tr6mula al principio, era ahora clara y firme.

Pedro sabia que no habia razo-

ISPASTERGO LARROSA.

DON VICENTE ARANA JAUNAK

GAZTELANIAZ EGIÑA ETA

CLAUDIO OTAEGIK EUSKARATUA.

Etzi Joan gaizki Pedro; denak zeuden prest berari lagundutze-ko. ¿Aditzen dezu otsamar ori? Ispastergo eta auzo erritako mutillak dira, Eleiz urbilleko plazan bilduak. Baldin Belandiako Pedro aetara aurkeztu balitz ¡ai Mendigunako jaun biotz-gogorrekoa! Badaude arbola edo zuaitzik aski ura urkatzeko, eta urkatze-ko bere langilleak ere. Egingo luteke, ez dezazula dudarik izan. Eta nere aita, izan arren azkarra eta buru gogorrekoa, arkituko litzake porchatua maitatzen dedanarekin ni eskontzea.

Eta ez dezazutela uste nere zorigaiztozko maitea etortzea premiazkoa dala galai gazte noble oriei artu erazitzeo D. Sancho-renganako bear bezelako mende-ki bat, eta galerazteko nere aitari lotu nai izan dezala nere borondatea. Askiko litzake leio orretara irten nendiela, eta deitu nizaiela nere laguntzan. ¿Ez naiz menturaz Ispastergo Larrosa?

Neskach gaztea mintzatzen zan bere. Bere boza asieran aula eta bildurtia, orain garbia eta indartsua zan.

Pedrok bazekien nere aita mu-

nes ni súplicas capaces de mover á mi padre, y estaba decidido á usar de la fuerza. Pero yo traté de calmarle: y lo conseguí.—«No creo, le dije, que debemos acudir á esos medios violentos, que seguramente no serán del agrado de mi madre que está en el cielo. Yo la rogaré que nos ilumine, que nos dé á conocer cómo debemos obrar en este durísimo trance. Y estoy segura de que ella, que con tanto amor y ternura enjugaba mis lágrimas cuando era niña, querrá enjugarlas también ahora, y devolvernos la paz y la alegría.»

¡Ah! durante algunos dias mi madre pareció insensible á mi llanto, sorda á mis oraciones. Por fin, una noche, despues de haber llorado largo rato, pensando en ella y rogando á Dios me llevase á su lado, para librarme de los dolores de este triste mundo, rindióme la fatiga y quedé profundamente dormida. Entonces experimenté una sensacion de gozo inefable, y mi buena madre se me apareció, rodeada de un resplandor celestial y sonriéndome con amor. Y su voz, que durante tantos años no había resonado en mis oidos, se dejó oír clara y distintamente.

Me dijo que debía mostrarme obediente á las órdenes de mi padre, y que Pedro no debía acudir á medidas de violencia, sino confiarlo todo á la bondad de Dios.—«El os llamará á ambos á su seno, añadió, ántes de la realizacion de tu union con D. Sancho. Pronto dejareis este miserable valle de lágrimas, y volareis á las brillantes esferas del paraíso, de donde el dolor se halla

gitzeko gai ziran arrazoirik eta gurteskarik etzala, eta erabakia zeukan indarrez baliatzea. Baña egin nuen geldi erazteko alegia eta irichi nuen.—«Etzait iruditzen, esan nion, porchazko neurri orietaz baliatu bear degula, zeren egiazki ez dira izangó zerruan dagoan nere amaren gogokoak. Nik erregutuko diot argi egin dizagula, eman dizagula aditza gertoi chit gogor onetan zer egin bear degun. Ni seguru nago, aurra nintzala ainbesteko amorio eta biguntasunarekin nere negar malkoak idortu zizkidan ark, naiko dituela orain ere legortu, eta itzuli pakea eta poza.

¡Ah! egun batzuen buruan nere amak zirurien sorra nik negar egin arren, gorra nere errezoak egin arren. Azkenean, gau batean, denbora luzean negar egin ondoren, artaz pensatzen eta Jaungoikoari erregutzen aren ondora eraman nintzala mundu triste onetako miñetatik libratzeko, nekeak euspetu ninduen eta gelditu nintzan lo betean. Orduan ezagutu nuen nigan esan ez litekean pozezko sentiera bat, eta nere ama ona agertu zitzaidan, zeruko argiera batez ingurutua eta parre egiten zidalarik amorioz. Eta, nere entzukietan ainbeste urteren buruan aditu etzan bere boza, enzun zan garbi eta berezkiro.

Esan zidan nere aitaren agintzak obeditu bear nituela, eta etzituela Pedrok artu bear porchazko neurriak, baizikan piatu guzia Jaungoikoaren borondatean:—«Berak deituko dizute bioi bere ondora erachi nigan, Don Sanchorekin zure alkartzea egiztatu baña lenago. Laster utziko dezute negar malkozko ibar ezezez au, eta egatuko dezute lora-tegi edo paradisuko bollos dis-

desterrado, y donde os esperan perdurables goces en compañía de los bienaventurados.»

—¡Eso no es mas que un sueño, una alucinacion! dijo la anciana dueña.

—¡Oh, no! La he visto; me ha hablado. Por eso estoy tranquila; por eso no me he opuesto á los deseos de mi padre. Pedro no ha dudado como vos. Pedro me ha creído. Pedro espera que la que me dió el ser cumpla su promesa.

Hace aun pocos dias que le di á conocer los deseos de mi santa madre. Fué la última de nuestras entrevistas, y la más solemne de todas.

Era á la caída de la tarde. El sol trasponía los montes; sus últimos rayos daban á los objetos un tinte melancólico é indefinible. Los pájaros habian cesado de cantar; tan solo un parlero petirrojo cantaba en el alero de un tejado, como si estuviera despidiéndose del astro del dia próximo á ocultarse.

—«¡Oh Pedro, le dije. Al fin mi madre ha escuchado mis oraciones; al fin la han conmovido nuestras lágrimas.»

Y le referí la aparición de mi madre, repitiéndole las palabras que me dijo, las cuales habian quedado grabadas en mi mente con pasmosa exactitud y claridad. Pedro me escuchó con religiosa atencion y con los ojos inundados de lágrimas. Cuando hube terminado, acercóse á mí, cogió mis manos entre las suyas, y con voz trémula de emocion me dijo que obedecería á mi madre, que esperaría el ansiado momento de irnos á reunir con ella en el cielo.

tiadietara, zeñetatik deserritua arkitzen dan naigabea, eta non ichedoten dizkitzuten betiko pozak zorionekoen laguntzakin.»

—¡Ori ez da amets bat besterik, naaskida bat! esan zidan echekoandre zarrak.

—¡Oh ez! ikusi det; itz egin dit. Orregatik nago lasai; orregatik ez dizkiot kontrarik egin aitaren naiai. Pedrok ez du ez-bairik izan berorrek bezela. Pedrok sinistu dit, Pedrok uste du bizia eman zidanak kunplituko duela bere agintza.

Ez da oraindik egun asko aditzera eman nizkiola nere ama santaren naiak. Gure azkeneko alkar-ikustza izandu zan, eta guzietan otsandikoena.

Illunabarrean zan eguzkia mendiz aronz gorde zan, bere azkenerrauak gauzai ematen zizkien kolore triste eta argipezkizun bat. Choriak gelditu izan ziran kantatzez; bakar bakarrik kardincharre berritsu batek kantatzen zuen tellatuegal batean, agurrak egiten balego bezela ia gorde zan eguzkiari.

—«¡Oh Pedro! esan nion. Berdin nere amak enzun ditu nere errekuak; azkenean mugitu dute nere errekuak.»

Eta kontatu nion nere amaren agerrera, berritzen niozkioarik esan zizkidan itzak, zeñak gelditu izan ziran tinkatuak nere zentzuan arrigarziko araudez eta garbi. Pedrok aditu zidan donetidezko arretakin eta begiak negar malkoz beterik. Bukatu nuen, urbildu zan nigana, artu zituen nere eskuak bereen artean, eta mugierazko boz bildurtiarekin esan zidan obedituko ziola nere amari, eta ichedongo ziola zeruan arekin bildutzeroa biek juateko ansiatzen zuen istanteari.

Desde entonces no he vuelto á verle; desde entonces ha desaparecido del pueblo. Pero estoy segura de que hoy, que es el día fijado para la boda, estará oculto cerca de aquí, pues así me lo prometió, para en caso necesario impedir que esa furiosa multitud cometa algun desman.

Pero tanto él como yo esperamos confiadamente que la ceremonia no tendrá lugar; creemos que mi madre cumplirá su promesa, y que Dios vendrá en nuestra ayuda en momento oportuno.

Por eso me veis tranquila y resignada; por eso permito que me pongais esos ricos vestidos y esas brillantes galas; pero el traje que yo deseo es la tosca vestidura de los muertos; el lecho que ambiciono no es el lecho nupcial, sino el frío lecho del cementerio.

Entretanto la vieja dueña había acabado de vestir á María de Laucáriz.

—¡Oh, qué hermosa estais! le dijo. El más poderoso príncipe pudiera con orgullo conducirnos al altar.—Pero estais algo pálida y trémula; esa larga narracion os ha fatigado. Sentáos y descansad un momento. Tratad de rechazar esas tristes ideas que os atormentan. Yo me retiro, pero pronto volveré á buscaros, pues la hora se acerca, y mi señor es muy amante de la puntualidad.

VII.

¡Oh! Las campanas de la iglesia parroquial doblan á muerto. Esas mismas campanas que debían anunciar alegremente el casamiento de la rubia María, anuncian que la Rosa de Ispaster ha ido á habitar un mundo mejor.

Ez det geroztik ikusi, orduezkeroztik gorde zan erritik. Baña seguru nago eze gaur, izanik eztaietarako egun señalatua, emendik urbill egongo dala ezkatatua, bada ala agindu zidan, galerazteko premirik bada jenedi ikaragarri orrek ez dezala egin okerrren bat.

Baña ala ura nola ni pio gera zeremonirik ez dala izango, uste degu nere amak kunplituko due la bere agintza, eta Jaungoikoa etorriko dala mugonean guri la gundutzera.

Orregatik ikusitzen nau lasai eta mendarotua, orregatik uzten diot jantzi dizazkidala soñeko eder oriek eta gala distiari oriek; baña nik nai dedan soña da illaen jantzi polikabea; gogoz nai dedan oia ez da eztaioia, baizikan illerriko oe otza.

Bienbitartean echekoandrie zarrak bukatu izan zuen jantzitzen Laukarizgo Maria.

—¡Oh zeñen ederra zauden! esan zion. Prinziperik andienak eraman zintzaie urgulluz alda rera.—Baña piska bat oritua eta bildurtua zaude; kondaira luze orrek nekatu zaitu. Eseri zaitetz eta acheden zazu piska batean. Egin ezazu alegiña zure burutik botatzeko minkaiztutzen zaituzten irudi triste oriek. Ni banoa, baña laster etorriko naiz zure bila, bada urbiltzen da ordua, eta nere nagusiak chit maite du zuzentasuna.

VII.

¡Oh! Illeskillá joka daude pre-mileiztargo kanpaiak. María zurigorriren eskontza pozkiro aditzera eman bear zuten eskill oriek berak, aditzera ematen dute Ispastergo Larrosa juan dala mundu obego batean bizitzera.

Cuando la anciana dueña entró á buscarla por orden de D. Sanchó, que estaba impaciente de ver terminada la ceremonia nupcial, la palidéz de la jóven la hizo temblar, y no pudo reprimir un grito. La estancia se llenó de gente. Martín, que había entrado el primero, corrió á su hija, la tomó las manos que estaban heladas, y acercando su oído al pecho de la doncella, escucho ansiosamente. El corazón de la hermosa vírgen había cesado de latir.

El desgraciado padre, agobiado de dolor y de remordimiento, cayó sin sentido sobre el cadáver de su hija.

¡Llorad, llorad, doncellas de Ispaster! Ya no existe María de Laucáriz. Como la pobre rosa en capullo; inhumanamente arrancada de su tallo ántes de llegar al apogeo de su hermosura, de su fragancia y de su gloria, así la Rosa de Ispaster ha sido cruelmente arrancada del deleitoso jardín del mundo, sin ver realizados sus sueños de amor y de ventura, sin verse enlazada al amable Pedro, sin experimentar los santos goces de la maternidad.

¡Llorad, llorad, doncellas de Ispaster! La que amábais tanto, la que era el orgullo de la anteiglesia, ha dejado de existir.

¡Pero no, no lloreis! La tierra no se hizo para que la habitarán los ángeles; María ha volado á su patria. En aquel suave, venturoso clima, la delicada flor se halla al abrigo de los vientos y de las tempestades.

Echekoandre zarra, zeña zegoen eziñ egonik ikusteko bukatua eskontz zeremonia, sartu zanean aren billa Don Sanchoren agintzaz, ikara erazi zion gaztearen oritasunak, eta etzuen iduki al-izan oju bat. Gela bete zan jendez. Martín, zeña sartu izan zan lendabiziko, juan zan lasterka bere alabarengana, artu zizkion izoztuak zeukazkien eskuak, eta bere belarria urbildurik neskach garbiren bularrera, egon zan enzuten ansiaz. Donzella ederraren biotzak etzuen tupotzik egiten.

Aita doakabea, miñez eta birtautzikiz makurtua, erori zan kordegabe bere alaba illotzaren gañera.

¡Negar egin zazute, egin zazute negar, Ispastergo donzellak! Laukarizgo Maria ez da geiago bizi. Kapuluan dagoan larrosa gaisoa bezela, umanezkero bere zortenetik kendua bere edertasuna, bere usaiona eta bere omena goiera allegatu baña lenago, ala Ispastergo larrosa izan da biotzgogorkiro munduko lorategi ederretik kendua, egiztatu gabetanik bere amoriozko eta zorionezko ametsak, bere burua ikusi gabe alkartua Pedro maitagarriarekin, amatasunezko pozkida santuak senti gabarik.

¡Negar egin zazute, egin zazute negar, Ispastergo neskach garbiak! Ainbeste maitatzen zendutena, eleizaurreko urgullua zan donzella, ill da.

¡Baña ez, ezazute negarrik egin! Etzan mundua egin emen aingeruak bizitzeko. Mariak egatu du bere jaioterrira. Aizetorki bigun, zorioneko artan arkitzen da lore gozatsua, aize eta ekaitzetatik gordea.»

VIII.

D. Sancho Ortiz de Mendiguna no se ha atrevido á acompañar al Campo-Santo el cadáver de su prometida. Teme la cólera de los honrados moradores de Ispaster, que no sin razon le atribuyen la prematura muerte de la jóven, y está impaciente de hallarse de regreso en su casa fuerte de Ermua.

Poreso ha pedido su caballo y se ha puesto inmediatamente en camino sin esperar á sus servidores, á quienes ha ordenado al partir que recojan sus efectos y le sigan sin pérdida de tiempo.

Solo lleva consigo un escudero, cuyo nombre no hemos podido encontrar en las crónicas de aquellos tiempos.

En cambio, esas mismas crónicas nos dicen, que ni el escudero ni su señor llegaron jamás al término de su viaje. En cuanto al fin desastroso que debieron encontrar D. Sancho y su servidor, hay diversas opiniones, y es probable que la verdad no se descubra nunca.

Unos dicen que varios mozos de Ispaster, cuya irritacion llegó á su colmo al ver la cobarde huida del caballero, se pusieron en su seguimiento ansiosos de vengar la muerte de la rubia María, y habiendo conseguido darle alcance, le atacaron de repente con grandísima furia, y le dieron muerte á pesar de su desesperada resistencia. El escudero murió como bueno defendiendo á su señor.

Otros cuentan (y esto nos parece lo más probable), que llegados caballero y escudero á la márgen del rio de Lequeitio (el

VIII.

Mendigunako Sancho Ortiz jaunak ez du izan ausartarik Illerrira lagundutzeko bere emazte-gaiaren gorputzilla. Ispastergo biztanle onraduen supitaren bildur da, ezpaitiote arrazoi gabe ematen gazte aren eriotz eldugabereren kulpá, eta ez dago beregan Ermuako bere eche-azkarrera juan arte.

Orregatik eskatu du bere zaldia eta berealase jarri da bidean bere mendekoai ichedon gabe, zeñai agindu dizkien irtetean bildu ditzatela bere gauzak eta jarraitu dezaiotela denborarik galdu gabe.

Ezkudari bat bakarra darama berekin, zeñaren izena, ez degun billatu al-izan denbora aetako eragoetan.

Onen ordez, erago oriek berak esaten digute, ala ezkudaria nola bere jauna etzerala sekula allegatu beren bidajeren azkenera. Don Sanchok eta bere serbitzariak arkitu bear izan zuten azken doakabeari dagokienez, iritzi desberdiñak daude, eta iñolazere ez da sekula jakingo egirik.

Batzuek diote Ispastergo zenbat mutill gaztek, zeñaen despita allegatu zan ezingeagorano ikustean zaldunaren iges egite bildurtia, asi zirala segika bere ondoren Maria zuri-gorriren eriotza bengatu naian, eta arrapatzea irichirik, eraso ziotela bat bate-tan chit urruñ andiarekin, eta ill zutela egin arren etsi etsiko indartsa edo erresistenzia. Ezkudaria ill zan ona bezela bere jaunaren alde burruka.

Beste batzuek kontatzen dute (eta au iruditzen zaigu ichurazkoena), allegaturik zalduna eta bere ezkudaria Lekeitio deritza-

cual venía muy crecido, pues una lluvia torrencial había derretido en pocas horas las nieves que coronaban la sierra de Oiz, donde ese río tiene su nacimiento), Don Sancho se empeñó en vadearlo, sin hacer caso de las razones del prudente escudero, el cual sin embargo se metió en el río al lado de su señor, á pesar de que conocía que hacerlo era una insigne temeridad, un verdadero acto de locura. Por un momento pudieron resistir á la impetuosa corriente, y aun hacer avanzar á sus caballos hácia la orilla opuesta, pero el río pareció irritarse al encontrar resistencia, y D. Sancho, su escudero, y los dos valientes corceles, dignos de mejor suerte, fueron arrastrados con rapidéz vertiginosa por la corriente, cuya impetuosidad pareció aumentar de improviso.

IX.

Es de noche; una noche oscura y frigidísima, una noche triste y silenciosa, en la que no se escucha el menor ruido ni el más leve soplo de viento.

Estarnos en el cementerio de Ispaster. Esta leyenda termina donde terminan todas las miserias y todas las grandezas humanas; en el campo consagrado á los muertos.

Aquí la tierra ha sido recientemente removida; esta tosca cruz de madera es nueva, y sin duda acaban de colocarla aquí. ¡Oh! esta debe ser la tumba de la Rosa de Ispaster, aquella cuya maravillosa hermosura era proverbial en la merindad de Busturia, y aun en todo el condado de Vizcaya.

Al pié de esa cruz hay un hombre arrodillado sobre la húmeda

ion errekertera (zeña zetorren chit azia, bada eurijasa batek urtu izan zituen ordu guchian Oiz-go arkaitzerra gañeko elurrak non duen bere jaiotza erreka orrek), Don Sanchok setaz irago nai izan zuen, ezkudari zurraren arrazoai kasorik egin gabe, zeña ala ere sartu zan ibaian bere jaunaren alboan ezagutu arren ala egitea zala ondo pensa gabeko egite otsaundidun bat, egiazko erokeri bat. Aldi batean icheki al-izan zioten koraje bultzadatsuari, eta baita ere aurreratu beren zaldia beste aldeko ertzeronz, baña ibaiak aserratua zerurien aen indarrak arkitzean, eta Don Sancho, bere ezkudaria, eta zaldi azkar biek, suerte obeagoren diña baiziran azken oek, eraman zituen arrastaka istanpatean korajeak, zeñaren bulzadak zirurien gaitzen ustekabeen.

IX.

Gauaz da, gau bat illuna eta chit otza, gau bat tristea eta isillkorra, zeñetan ez dan aditzen otsik chikienik ezta ere dabill aizeren izpirik.

Ispastergo illerrian gaude. Irakurgai au bukatzen da gizonaren ezereztasun danak eta aunditasun guziak bukatzen diran tokian; illaentzat señalatutako barrutian.

Ibilli berria dago emen lurra, egurrezko gurutze zatar au berria da, eta dudarik gabe ipiñi berria izan bear du emen. ¡Oh! onek izan bear du Ispastergo Larrosaren tunba, zeñaren edertasun miragarria zan esangarria Busturiako meriomendean, eta baita ore Bizkaiko kondadu guzian.

Gurutze onen oñean dago be-launikatua gizon bat lur ezearen

tierra, de la cual no aparta los ojos llenos de lágrimas.

Es Pedro de Belándia; es el amante de María de Laucáriz.

¡Oh! su dolor es horrible. La madre de su amada, no ha cumplido su solemne promesa de llevarles á ambos á su lado. Se ha llevado á María, dejándole á él solo, solo con su desesperacion y sus lágrimas.

Largo tiempo permaneció de rodillas, con los brazos cruzados sobre el pecho, con los ojos fijos en el suelo. Despues, fatigado, se dejó caer sobre la sepultura, cubriendo de besos la tierra que le ocultaba su tesoro, y pronunciando frases entrecortadas é ininteligibles.

Despues ya no se movió. Rendido por la fatiga y el dolor, se había dormido sobre la tumba de su amada.

Entretanto la nieve habia empezado á caer en grandes copos, y continuó cayendo en abundancia durante toda la noche. Así es que, á manera de blanquísimo sudario, envolvió completamente á Pedro de Belándia, quien ya no salió de su profundo letargo. Se había dormido para siempre

VICENTE DE ARANA.

gañean, zeñetatik ez dituen kendutzen negar malkoz betetako begiak.

Belandiako Pedro da, Laukarizgo Mariaren maitea da.

¡Oh! izugarria da bere errukia. Bere maitatuaren amak bere ondora biek eramateko egin zuen otsandiko agintza ez du kunplitu. Eraman du Maria, ura bakarrik utzita, bakarrik bere etsimenduarekin eta bere malkoakin.

Denbora luzean egondu zan belauniko, bere besoak bular gañean gurutzatuak, eta beti lurre-ra begira. Gero, neketua utzi zuen bere burua obi gañera erortzen, laztanez bere gordairua gordetzen zuen lurra, eta esanaz itzera artepakiak eta aditeziñak.

Gero etzan geiago mugitu. Nekez eta penaz aspertua, bere maitareen tunba gañean loak artu izan zuen.

Bienbitartean elur mataza aundiak erortzen abiatu izan ziran, eta aritu zan erortzen ugariro gau guzian. Ala da ere, izerkari chit zuriaren gisara, bete zan oso Belandiako Pedro, zeña etzan geiago esnatu bere lotargi aunditik. Betiko loak artu izan zuen.

CLAUDIO DE OTAEGUI.

